

(DE) Minima-Maxima Thermometer

Bei Temperaturmessungen ist es oft erforderlich, innerhalb eines gewissen Zeitraumes die höchsten und tiefsten Temperaturen noch nachträglich feststellen zu können. Dies ist mit Thermometern möglich, die eine Maxima-Minima- Vorrichtung besitzen.

Funktion: Durch Druck auf den Knopf fallen die Marken in der Kapillare. Dadurch bringen Sie die Temperaturanzeiger (blaue Marken) mit dem Quecksilber in Verbindung. Bei steigender Temperatur wird die Marke am höchst erreichten Punkt stehen. So kann die Temperatur an der Unterkante des Temperaturanzeigers (blaue Marke) nachträglich abgelesen werden. Bei neuer Messung können die blauen Marken durch Druck auf den Knopf wieder mit dem Quecksilber in Verbindung gebracht werden.

Achtung! Sollte durch den Transport die Quecksilbersäule getrennt sein, so genügt ein kräftiges Schleudern (ähnlich Fieberthermometer) und die Quecksilbersäule schließt sich wieder.

(FR) Thermomètre Minima-Maxima

Lors de la mesure de températures dans un certain laps de temps il est souvent nécessaire de pouvoir constater ultérieurement les températures les plus hautes et les plus basses Ceci est possible avec des thermomètres à maxima et minima.

Mise en service: Par pression du bouton les marques tombent dans le tube capillaire et les indicateurs de température (marques bleues) sont mis en relation avec le mercure. Lors d'une température ascendante ou descendante la marque monte dans le tube capillaire et reste bloquée au plus haut degré atteint. Ainsi la température peut-être lue ultérieurement sur le bord inférieur de l'indicateur (marques bleues). Lors d'une nouvelle mesure les marques bleues peuvent de nouveau être mises en relation avec le mercure par pression sur le bouton latéral.

(EN) Minima-Maxima Thermometer

When measuring temperatures it is often necessary to be able to determine the highest and lowest temperatures within a certain period of time at some later time. This is possible with thermometers with a Maxima-Minima device.

Function: By pressing the button the markers in the capillary tubes fall and thus the temperature indicators (blue markers) are brought into contact with the mercury. As the temperature rises or falls, so the markers is pushed upwards in the tube, and then it remains at the highest point. Thus the temperature can afterwards be read off from the bottom edge of the indicator (blue marker). When taking fresh measurements the markers can be brought into contact with the mercury again by pressing the button.

Attention! Should the mercury column have separated possibly in transport, do some shaking in a similar and vigorous manner as you do with clinical thermometers and mercury will join again.

(IT) Termometro Minima-Maxima

Per misurare la temperatura è spesso necessario poter definire nell'arco di un lasso di tempo specifico le temperature più elevate e quelle più basse anche in un secondo momento. È possibile effettuare questa operazione con questi termometri che sono dotati di un dispositivo Maxima-Minima.

Funzionamento: Premendo il pulsante scendono le indicazioni all'interno del tubo capillare. In questo modo si mettono in relazione gli indicatori termici (indicazioni blu) con il mercurio. All'aumentare della temperatura l'indicazione si posiziona nel punto più elevato che è stato raggiunto. Con questa procedura è possibile leggere la temperatura anche in un secondo momento sul lato inferiore dell'indicatore termico (indicazione blu). Per eseguire una nuova misurazione è possibile mettere nuovamente in relazione le indicazioni blu con il mercurio premendo il pulsante.

Attenzione! Nel caso la colonna del mercurio si separasse durante il trasporto, è necessario scuotere con forza il dispositivo (come per i termometri da febbre) per far ricongiungere la colonna di mercurio.

(ES) Termómetro de temperatura Minima-Maxima

Al realizar una medición de temperatura, a menudo es necesario registrar las temperaturas máxima y mínima durante un determinado intervalo de tiempo. Esto es posible con el uso de termómetros que disponen de un dispositivo de medición de temperatura máxima y mínima.

Funcionamiento: Presionando el botón aparecerán las marcas en los capilares. Así conectará el indicador de temperatura (marcas azules) con el mercurio. Si la temperatura asciende, la marca quedará ajustada en el punto máximo. Esto permite leer la temperatura posteriormente en el borde inferior del indicador de temperatura (marca azul). Si al realizar una nueva medición vuelve a pulsar el botón conectará las marcas azules al mercurio.

¡Atención! Si durante el transporte se separa la columna de mercurio, basta con agitarla para que vuelva a unificarse (igual que con un termómetro de temperatura corporal).

(PT) Termómetro Minima-Maxima

Para as medições de temperatura, é frequentemente necessário, dentro de um determinado período de tempo, conhecer as temperaturas mais alta e mais baixa. Tal é possível em termómetros com um dispositivo de máxima e mínima.

Função: Ao carregar no botão, as marcas caem para os capilares. Assim, coloque o indicador de temperatura (marcas azuis) em ligação com o Quicksilver. Ao subir a temperatura, a marca é posicionada no ponto mais alto. A temperatura no canto inferior do indicador de temperatura (marca azul) pode ser lida adicionalmente. Para uma nova medição, as marcas azuis podem ser novamente colocadas em contacto com o Quicksilver, premindo o botão.

Atenção! Se, durante o transporte, a coluna do Quicksilver ficar separada, basta agitar com força (como nos termómetros antigos) e a coluna do Quicksilver volta a encerrar.

(NL) Minima-Maxima Thermometer

Bij temperatuurmetingen is het vaak noodzakelijk, om binnen een bepaald tijdsbestek de hoogste en laagste temperaturen naderhand nog te kunnen vaststellen. Dat is mogelijk met een thermometer met een Maxima-Minima voorziening.

Werking: Door een druk op de knop vallen de markeringen in het capillaire buisje. Daardoor komen de temperatuuraanwijzers (blauwe markeringen) in contact met het kwik. Bij een stijging van de temperatuur blijft de markering op het hoogst bereikte punt staan. Zo kan de temperatuur aan de onderzijde van de (blauwe markeringen) naderhand afgelezen worden. Voor een nieuwe meting kunnen de blauwe markeringen door een druk op de knop weer met het kwik in contact gebracht worden.

Let op! Wanneer door het verplaatsen/vervoeren van de thermometer de kwikkolom onderbroken is, moet u de thermometer even flink 'doorslaan' (net als bij een koortsthermometer). Daardoor sluit de kwikkolom zich weer.

(SV) Minima-Maxima termometer

Vid temperaturmätningar är det ofta nödvändigt att i efterhand kunna fastställa högsta och lägsta temperatur under en viss tid. Detta är möjligt med termometrar i Maxima-Minima-utförande.

Funktion: Vid knapptryck faller markörerna ner i kapillärerna. Därigenom får temperaturgivaren (blå markör) kontakt med kvicksilvret. Vid stigande temperatur står markören i högsta läge. Så kan temperaturen avläsas i underkant av temperaturgivaren (blå markör) i efterhand. Vid ny mätning kan markörerna åter få kontakt med kvicksilvret genom knapptryck.

Observera! Skulle kvicksilvret ha delat sig under transporten så räcker det att skaka kraftigt (som med febertermometrar) och kvicksilvermassan sluts åter samman till en enhet.

FI Minima-Maxima lämpömittari

Lämpötiloja mitattaessa on usein tarpeen tietyn aikajakson puitteissa voida vielä jälkikäteen todeta korkeimmat ja alimmat lämpötilat. Tämä on mahdollista lämpömittareilla, joissa on maksimi-minimi-laitteisto.

Toiminta: Nappia painettaessa merkit putoavat kapillaarissa. Näin yhdistät lämpötilan osoittimen (siniset merkit) elohopeaan. Lämpötilan noustessa merkki on korkeimmassa saavutetussa pisteessä. Näin lämpötila voidaan jälkikäteen lukea lämpötilan osoittimen (sininen merkki) alareunasta. Uudessa mittauksessa siniset merkit voidaan nappia painamalla jälleen yhdistää elohopeaan.

Huomio! Jos elohopeapylväs on kuljetuksen vuoksi joutunut erilleen, riittää, että mittaria ravistetaan voimakkaasti (kuten kuumemittaria), jolloin elohopeapylväs jälleen sulkeutuu.

DA Minima-Maxima Termometer

Ved temperaturmålinger er det ofte nødvendigt efterfølgende at kunne konstatere de højeste og de laveste temperaturer inden for et vist tidsrum. Det er muligt med termometre, som er udstyret med en maksimum-minimum-anordning.

Funktion: Ved tryk på knappen falder mærkerne i kapillarerne. Derved bringer du temperaturindikatorerne (blå mærker) i forbindelse med kviksølv. Ved stigende temperatur vil mærket stå på det højest opnåede punkt. På den måde kan temperaturen efterfølgende aflæses på underkanten af temperaturindikatoren (blåt mærke). Ved ny måling kan de blå mærker igen sættes i forbindelse med kviksølv ved tryk på knappen.

GIV AGT! Hvis kviksølvsløjlen skulle have delt sig under transporten, så er det tilstrækkeligt at slynge termometeret på samme måde som et sygetermometer, og kviksølvsløjlen vil samle sig igen.

NO Minima-Maxima termometer

Ved temperaturmålinger der det ofte nødvendig å kunne dokumentere laveste og høyeste temperatur innenfor et visst tidsrom. Dette er mulig emd et termometer som har en maksimum-minimum innretning.

Funksjon:

Ved å trykke på knappen faller merkene i kapillarrøret. Derved bringes temperaturindikatorne (blå merker) i kontakt med kviksølv. Ved stigende temperatur blir merkene stående på høyest oppnådd punkt. Derved kan temperaturen avleses på underkant av temperaturindikatoren (blått merke) i ettetid. Ved ny måling kan de blå merkene ved å trykke på knappen på nytt bringes i kontakt med kviksølv.

OBS! Dersom kviksølvsløylen har delt seg under transport, så er det nok med en kraftig rysting (som ved et febertermometer) for å lukke kviksølvsløylen.

PL Termometr Minima-Maxima

W przypadku pomiarów temperatur, często zachodzi potrzeba określenia po czasie w określonym przedziale czasowym najwyższej i najniższej temperatury. Można to określić za pomocą termometrów wyposażonych w układ maksimum - minimum.

Funkcja: Poprzez nacisk na główkę spadają znaczniki do kapilary. Przez to następuje zetknięcie wskaźników temperatury (niebieskie znaczniki) z rtęcią. W przypadku rosnącej temperatury, znacznik pozostanie w najwyżzej osiągniętym punkcie. W ten sposób można później odczytać temperaturę przy dolnej krawędzi wskaźnika temperatury (niebieski znacznik). W przypadku nowego pomiaru, niebieskie znaczniki mogą ponownie poprzez nacisk na główkę wejść w styczność z rtęcią.

Uwaga! W przypadku, gdy poprzez transport, słupek rtęci ulegnie rozdzielению, wystarczy mocne wstrząśnięcie (podobnie jak w termometrach pomiaru temperatury ciała) i rtęć ponownie styka się w jedną całość.

HU Minima-Maxima hőmérő

A hőmérsékletméréséknél gyakran szükséges lehet, hogy megismerjük a megadott időszakon belül a legmagasabb és a legalacsonyabb hőmérsékleti értékeket. Ez a maximális és a minimális mért értékeket rögzítő hőmérőkel lehetséges.

Működése: A gombot megnyomva a jelzősek a cső aljára hullanak. Ezzel a hőmérsékletjelző (kék jelzés) érintkezésbe lép a higánnyal. Emelkedő hőmérséklet esetén a higany a legmagasabb mért értékre tolja a jelzést és az ott is marad. Így a legmagasabb érték a (kék) jelzés mentén bármikor leolvasható. Új mérésnél gombnyomásra a jelzés ismét visszaszüllyeszthető a higany szintjére.

Figyelem! Amennyiben a szállítás alatt megszakadna a higanyfolyam, egy erős rázással (a lázmérőhöz hasonlóan) ismét összezárható a higanyoszlop.

SK Teploměr s meraním Minima-Maxima

Pri meraní teploty je často potrebné, aby sa počas určitej doby mohli ešte dodatočne zistiť najvyššie a najnižšie teploty (max-min). Toto je možné s teplomeri, ktoré majú prípravok pre meranie max-min.

Funkcia: Stlačením na gombík klesnú značky v kapiláre. Tým uvediete do spojenia ukazovateľ teploty (modré značky) s ortuťou. Pri rastúcej teplote sa postaví značka na najvyšší dosiahnuteľný bod. Tak sa môže teplota dodatočne odcítať na spodnej hrane ukazovateľa teploty (modrá značka). Pri novom meraní sa môžu modré značky znovu stlačením na gombík uviesť do spojenia s ortuťou.

Pozor! Keby sa prepravou ortuťový stĺpec rozdelil, tak stačí silné vrhnutie (podobné lekárskeму teplomeru) a ortuťový stĺpec sa znovu uzavrie.

CS Teploměr k měření Minima-Maxima

U měření teploty je často potřebné, aby se během určité doby mohli ještě dodatečně zjistit nejvyšší a nejnižší teploty (max-min). Toto je možné s teploměry, které mají přípravek k měření max-min.

Funkce: Stiskem na knoflík klesnou značky v kapiláře. Tím přivedete do spojení ukazatel teploty (modré značky) s rtuťí. U rostoucí teploty se postaví značka na nejvyšší dosažitelný bod. Tak se může teplota dodatečně odečíst na spodní hraně ukazatele teploty (modrá značka). U nového měření se mohou modré značky znovu stiskem na knoflík uvést do spojení s rtuťí.

Pozor! Kdyby se přepravou rtuťový sloupec rozdělil, tak postačuje silné vrhnutí (podobné lékařskému teploměru) a rtuťový sloupec se znovu uzavře.

SL Termometer Minima-Maxima

Pri izmeri temperature je večkrat potrebno naknadno določiti najvišje in najnižje temperature, izmerjene v določenem časovnem obdobju. To je mogoče le s termometri, ki razpolagajo z napravami Maxima-Minima.

Delovanje: S pritiskom na glavno oznako padejo v kapilaro. S tem se vzpostaví stik kazalnika temperature (modre oznake) z živim srebrom. Ob rastoči temperaturi se oznaka ustavi ob najvišji doseženi točki. Tako je temperatura mogoče tudi naknadno odcitati na spodnjem delu kazalnika temperature (modra oznaka). Ob novi izmeri temperature, modra oznaka ob pritisku na glavo ponovno pride v stik z živim srebrom.

Pozor! Če se cevka z živim srebrom med prenosom loči, zadošča, da močno stresete (podobno kot pri termometru za vročino) in cevka z živim srebrom se ponovno zapre.

HR Minima-Maxima toplomjer

Prilikom mjerenja temperature često je potrebno biti u stanju, unutar određenog vremenskog roka naknadno ustanoviti najviše i najniže temperature. To je moguće izvesti sa toplomjerima, koji raspolažu sa uređajem maksima-minima.

Funkcija: Nakon pritiska na gumb pasti će marke u kapilarnoj cijevi. Na taj način ćete pokazivač temperature (plave oznake) dovesti u vezu sa živom. Kod rastuće temperature marka će stajati na najvišoj dostignutoj točki. Tako temperatura na donjoj ivici pokazivača temperature (plava oznaka) može naknadno biti očitana. Kod novog mjerenja plave oznake pritiskom na gumb ponovo mogu biti dovedene u vezu sa živom.

Pažnja! Ukoliko se živin stup uslijed transporta odvoji, dovoljno je da toplomjer snažno protresete (slično kao kod medicinskog toplomjera), da bi se živin stup ponovo zatvorio.